

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.82.1988.TREATIES-2 (Notification dépositaire)

ACCORD INTERNATIONAL DE 1987 SUR LE CAOUTCHOUC NATUREL
CONCLU A GENEVE LE 20 MARS 1987

RECTIFICATION DE L'ORIGINAL DE L'ACCORD
(TEXTES ANGLAIS, ARABE, CHINOIS, FRANCAIS ET RUSSE) ET DES
EXEMPLAIRES CERTIFIES CONFORMES

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, et en référence à la notification dépositaire C.N.315.1987.TREATIES-6 du 29 janvier 1988, proposant des corrections à apporter à l'original (textes anglais, arabe, chinois, français et russe) de l'Accord, et aux copies certifiées conformes, communique :

Au cours de la période de 90 jours à compter de la date de la notification dépositaire susmentionnée, aucune des Parties intéressées n'a objecté à ladite proposition de corrections. En conséquence, le Secrétaire général a fait procéder, le 28 avril 1988, aux corrections appropriées dans les originaux anglais, arabe, chinois, français et russe de l'Accord. On trouvera ci-joint un exemplaire du procès-verbal de rectification dressé à cette occasion, lequel est également applicable aux exemplaires certifiés conformes de l'Accord établis le 4 mai 1987 et transmis par notification dépositaire C.N.96.1987.TREATIES-2 du 19 juin 1987.

Le 26 mai 1988

W

A l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressées

39 MEMBER STATES plus 5 NON-MEMBERS

FRENCH AND SPANISH

ALBANIA
ALGERIA
ARGENTINA
BELGIUM
BENIN
BURKINA FASO
BURUNDI
CAMEROON
CAPE VERDE
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC
CHAD
COMOROS
CONGO
COTE D'IVOIRE
DEMOCRATIC KAMPUCHEA
DJIBOUTI
EQUATORIAL GUINEA
FRANCE
GABON
GUINEA
GUINEA-BISSAU
HAITI
ITALY
LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

LEBANON
LUXEMBOURG
MADAGASCAR
MALI
MAURITANIA
MOROCCO
NIGER
PARAGUAY
ROMANIA
RWANDA
SAO TOME AND PRINCIPE
SENEGAL
TOGO
TUNISIA
ZAIRE

NON-MEMBER STATES

HOLY SEE
LIECHTENSTEIN
MONACO
SAN MARINO
SWITZERLAND

INFORMATION COPY SENT TO:

ALSO SENT TO:



INTERNATIONAL NATURAL RUBBER AGREEMENT, 1987
CONCLUDED AT GENEVA ON 20 MARCH 1987

ACCORD INTERNATIONAL DE 1987 SUR LE
CAOUTCHOUC NATUREL
CONCLU A GENEVE LE 20 MARS 1987

PROCES VERBAL OF RECTIFICATION OF THE
ARABIC, CHINESE, ENGLISH, FRENCH AND
RUSSIAN ORIGINALS OF THE AGREEMENT

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DES ORIGINAUX
ANGLAIS, ARABE, CHINOIS, FRANCAIS ET RUSSE
DE L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS, acting in his capacity as depositary of the International Natural Rubber Agreement, 1987, concluded at Geneva on 20 March 1987,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de dépositaire de l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel, conclu à Genève le 20 mars 1987,

WHEREAS it appears that the original of the Agreement (Arabic, Chinese, English, French and Russian texts) contains a number of lacks of concordance,

CONSIDERANT que l'original de l'Accord (textes anglais, arabe, chinois, français et russe) comporte divers défauts de concordance,

WHEREAS the proposed corrections were communicated to all States concerned by depositary notification C.N. 315.1987.TREATIES-6 of 29 January 1988,

CONSIDERANT que la proposition de corrections correspondantes a été communiquée à tous les Etats intéressés par notification dépositaire C.N. 315.1987.TREATIES-6 du 29 janvier 1988,

WHEREAS at the end of a period of 90 days from the date of that communication no objection had been notified,

CONSIDERANT que dans le délai de 90 jours à compter de la date de cette communication aucune objection n'a été notifiée,

HAS CAUSED the corrections listed in the annex to this Procès-verbal to be effected in the original of the Agreement (Arabic, Chinese, English, French and Russian texts) which corrections also apply to the certified true copies of the Agreement established on 4 May 1987.

A FAIT PROCEDER dans l'original de l'Accord (textes anglais, arabe, chinois, français et russe) auxdites corrections indiquées en annexe au présent procès-verbal lesquelles s'appliquent également aux exemplaires certifiés conformes de l'Accord établis le 4 mai 1987.

IN WITNESS WHEREOF, I, Carl-August Fleischhauer, Under-Secretary-General, the Legal Counsel, have signed this procès-verbal at the Headquarters of the United Nations, New York, on 6 May 1988.

EN FOI DE QUOI, Nous, Carl-August Fleischhauer, Secrétaire général adjoint, Conseiller juridique, avons signé le présent procès-verbal au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 6 mai 1988.

Carl-August Fleischhauer

Annex to the Procès-verbal of rectification dated 6 May 1988

Annexe au procès-verbal de rectification du 6 mai 1988

Arabic text/texte arabe

Page 46, article 60, paragraph 6/Page 46, article 60, paragraphe 6:

Replace the word/Remplacer le mot "الأمين العام للأمم المتحدة"

by the word/par le mot "المدير التنفيذي للمنظمة"

Chinese text/texte chinois

Page 46, article 60, paragraph 6/Page 46, article 60, paragraphe 6:

Replace the words/Remplacer les mots "联合国秘书长"

by the words/par les mots "本组织执行主任"

English text/Texte anglais

Page 4, article 2, paragraph 16, line 2/Page 4, article 2, paragraphe 16, ligne 2:

Replace the word/Remplacer le mot "constituent"

by the word/par le mot "constituent"

French text/Texte français

Page 6, article 3, paragraph 3, line 3/Page 6, article 3, paragraphe 3, ligne 3:

Replace the word/Remplacer le mot "votre spécial"

by the word/par le mot "vote spécial"

Russian text/Texte russe

Page 45, article 60, paragraph 6/Page 45, article 60, paragraphe 6:

Replace the word/Remplacer le mot 'Генеральный секретарь'

by the word/par le mot 'Исполнительный директор'